

**ПЛАН**  
**роботи наукового гуртка**  
**на 2023/2024 навчальний рік**

**Назва гуртка: ВУЗЬКОСПЕЦІАЛІЗОВАНИЙ ПЕРЕКЛАД**

**КЕРІВНИК - асистент ВЕСОЛОВСЬКИЙ ОЛЕГ ВАСИЛЬОВИЧ**

**ЧЛЕНИ ГУРТКА -**

Бигар Лілія Романівна
Болдиш Олександр Миколайович
Войтович Софія Олександрівна
Волощук Тетяна Ростиславівна
Гафійчук Анастасія Андріївна
Госедло Діана Романівна
Гриценко Тетяна Сергіївна
Дмитрів Ольга Ігорівна
Костик Уляна Русланівна
Лапчак Неоніла Ігорівна
Маротчак Уляна Андріївна
Мельниченко Уляна Василівна
Музичин Діана Олександрівна
Олексіїшин Вікторія Василівна
Перевізник Дарина Віталіївна
Харів Галина Богданівна
Шварцкоп Ірина Олегівна

**План роботи студентського наукового гуртка  
«Вузькоспеціалізований переклад  
Лексико-граматичні особливості перекладу професійних текстів»  
на 2023-2024 н. р.**

**Науковий керівник Весоловський О.В.**

<b>№ з/п</b>	<b>Зміст роботи</b>	<b>Термін виконання</b>	<b>Відповідальний за виконання</b>
1.	Використання лексичних та граматичних засобів при перекладі наукових та професійних текстів (медицина, юриспруденція, комп'ютерні технології)	Жовтень 2023 р.	Весоловський О.В.
2.	Нові розробки науково-довідкових матеріалів щодо питань перекладу наукової та професійної літератури. Проблематика української термінології.	Жовтень 2023 р.	Весоловський О.В.
3.	Особливості перекладу німецькомовних веб-сайтів. Робота в MS Excel. Багатомовні переклади.	Листопад 2023 р.	Весоловський О.В.
4.	Труднощі у процесі перекладу наукових та фахових текстів. Огляд доступних словників та програм машинного перекладу.	Листопад 2023 р.	Весоловський О.В.
5.	Особливості вживання фахової термінології у наукових та професійних текстах (переклад медичних епікризів)	Грудень 2023 р.	Весоловський О.В.
6.	Правильне застосування способу перекладу лексики, визначення межі допустимості перекладацьких трансформацій. Особливості перекладу скорочень.	Грудень 2023 р.	Весоловський О.В.
7.	Переклад наукових та професійних текстів за допомогою лексичного еквівалента. Використання латинських назв в медицині як елемент наскрізного перекладу	Лютий 2024р.	Весоловський О.В.
8.	Використання прийому смислового розвитку при перекладі лексичних одиниць у наукових та професійних текстах. Описовий переклад	Лютий 2024 р.	Весоловський О.В.
9.	Особливості перекладу нотаріальних документів (єдність стилю та форми)	Березень 2024 р.	Весоловський О.В.
10.	Способи перекладу об'ємних синтаксичних конструкцій (на матеріалі судових рішень)	Квітень 2024 р.	Весоловський О.В.

11.	Лексико-граматичні особливості перекладу англіцизмів (комп'ютерна термінологія)	Квітень 2024 р.	Весоловський О.В.
12.	Функціонування неологізмів та okazіоналізмів у науковій та професійній терміносистемі.	Травень 2024 р.	Весоловський О.В.
13.	Особливості спеціалізованого усного перекладу (zoom-конференції)	Травень 2024 р.	Весоловський О.В.